

Türkbilig

TÜRKOLOJİ ARAŞTIRMALARI

2007/14

Ankara <Güz> 2007

Türkbilig

TÜRKOLOJİ ARAŞTIRMALARI

ISSN : 1302-6011

Hacettepe Üniversitesi

Kurucusu / Founder

Prof. Dr. Dursun YILDIRIM

Sahibi / Owner

Dr. Bülent GÜL

YAYIN HAKEM KURULU / BOARD OF REFEREES

Yrd. Doç. Dr. Ferruh AĞCA • Prof. Dr. Şerif AKTAŞ • Prof. Dr. F. Sema BARUTCU-ÖZÖNDER • Prof. Dr. Süleyman Hayri BOLAY • Prof. Dr. Nalan BÜYÜKKANTARCIOĞLU • Doç. Dr. İsmet ÇETİN • Prof. Dr. Özkul ÇOBANOĞLU • Prof. Dr. Cem DİLÇİN • Prof. Dr. Abide DOĞAN • Prof. Dr. Ahmet Bican ERCİLASUN • Prof. Dr. Bilge ERCİLASUN • Prof. Dr. Burçin EROL • Prof. Dr. İsmail GÖRKEM • Dr. Bülent GÜL • Prof. Dr. Ayşe KIRAN • Doç. Dr. F. Gülay MİRZAOĞLU-SIVACI • Prof. Dr. Tulga OCAK • Prof. Dr. Hasan ÖZDEMİR • Prof. Dr. İsa ÖZKAN • Prof. Dr. Musa Yaşar SAĞLAM • Prof. Dr. Bilge SEYİDOĞLU • Prof. Dr. İsenbike TOGAN • Prof. Dr. Fikret TÜRKMEN • Prof. Dr. Alemdar YALÇIN • Prof. Dr. Dursun YILDIRIM • Doç. Dr. Ayşe YÜCEL-ÇETİN

YAYIN KURULU / EDITORIAL BOARD

Editör / Editor

Dursun YILDIRIM

Yayın Kurulu Başkanı / Chairman of Editorial Board

Bülent GÜL

Yayın Kurulu Üyeleri / Members of Editorial Board

Ferruh AĞCA • G. Gonca GÖKALP-ALPASLAN • Faruk GÖKÇE • Zehra KADERLİ • Serdar ODACI • Özgür KUŞ

İngilizce Editörü / Editor of the English Texts

Prof. Dr. Nalan BÜYÜKKANTARCIOĞLU

Kapak Tasarımı: Mehmet Fidancı

İç Tasarım: Bülent Gül / Serdar Odacı

Türkbilig, hakemli yerel süreli yayındır.

Türkbilig MLA (Modern Language Association) International Bibliography ve TUBİTAK/ULAKBİM tarafından taranmaktadır

İLETİŞİM ADRESİ / INFORMATION ADRESS

Türkbilig

Türkoloji Araştırmaları

H.Ü. Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü 06800 Beytepe/Ankara TÜRKİYE

web sayfası: <http://www.turkbilig.hacettepe.edu.tr>

e-posta: turkbilig@hacettepe.edu.tr

Türkbilig’de yayımlanan makaleler yayıncının yazılı izni olmadan tamamı veya bir kısmı herhangi bir yolla çoğaltılamaz.

Yazıların fikrî sorumluluğu ve imlâ tercihi yazarlarına aittir. Başka kaynaklardan alınmış tablo, resim ve benzeri şeylerin yazılarda kullanım sorumluluğu yazara aittir.

Türkbilig 2007/14 Öncü Basımevi’nde (Tel: 3843120) basılmıştır.
Kazımkarabekir Cad. 85/2 İskitler/ANKARA

Ankara <Güz>2007

Türkbilig'den Merhaba,

Değerli Okuyucular,

Dergimiz Türkbilig, uzun ve yorucu yürüyüşüne sizlerin verdiği destek ve övgüler ile devam etmektedir. Bugün sosyal ve beşeri bilimler sahasında dergimiz saygın bir bilimsel düzleme sahip olmuş ise, bunu birinci derecede dergiye bilimsel katkılarını karşılıksız esirgemeyen değerli bilim adamlarının titiz değerlendirme raporlarına, yayın kurulunun değerli üyelerine ve yazı sahibi meslektaşlarımıza borçlu olduğumuzu ifade etmeliyim. Hepsine şahsım ve dergimiz adına ayrı ayrı teşekkürü bir borç bilirim.

Türkbilig, bugüne dek arkasında daima değerli rektörümüz Sn. Prof. Dr. Tunçalp ÖZGEN'in desteğini bularak uluslar arası bir bilimsel dergi olma düzeyine gelme fırsatı bulmuştur. İki dönemlik görev süresini tamamlayan rektörümüze ne denli borçlu olduğumuzu biliyor ve sonsuz teşekkür ediyoruz. Görev süresi biterken kendisine bütün çaba ve destekleri nedeniyle verebileceğimiz en önemli armağan, dünya bilim düzleminde kazanmış olduğumuz seviye olacaktır. Şu anda Türkbilig, dünyanın en önemli bilimsel tarama ve dağıtım ağlarından EBSCO Publishing Inc. ile anlaşarak, beş kıta üzerinde her yere ulaşma yeteneğine sahip olmuş bir konuma girmektedir. Sanırım, dergimiz böylece daha çok okuyucuya erişme olanağına kavuşmuş olacaktır. Değerli rektörümüze bu durumu da, bir armağan olarak sunup gönül teşekkürüne katıyoruz.

Türkbilig, yine dünya üzerinde sosyal ve beşeri bilimlere ait disiplinlerde bilimsel ölçütlere bağlı, bir araştırma ve inceleme dizisi kurmaya hazırlanmaktadır. Oluşum tamamlandığında, bu yönde de okuyucular ile buluşmaya çaba göstereceğiz.

Ayrıca, derginin satış noktalarına erişmesi ve abone kabulü konularında da yeni çalışmalarımız devam etmektedir. Yeni yıldan itibaren bu imkânların hayata geçmesi için çaba gösterilecektir.

Yeni yılın, tüm Türkbilig dergisine katkı verenlere, siz değerli okuyuculara ve tüm insanlığa iyilikler, güzellikler getirmesi dileğiyle şimdilik hoşça kalın, diyorum.

Dursun YILDIRIM

Türkbilig Yayın İlkeleri

- **Türkbilig**, yılda iki kez yayınlanır.
- **Türkbilig**, hakemli bir yayındır. **Türkbilig**'de yayınlanmak üzere gönderilen özgün makaleler, YAZI KURULU tarafından incelendikten sonra konunun uzmanı üç hakem tarafından değerlendirilir ve üç hakemin en az ikisinden olumlu rapor gelmesi halinde yayınlanır.
- **Türkbilig**'in her ortak kitabı için belirlenen son tarihten sonra gelen yazılar, bir sonraki **Türkbilig**'de değerlendirmek üzere saklanır ya da istenmesi ve posta ücretinin karşılanması halinde yazarına iade edilir. Her ortak kitap, o yıl için seçilmiş bir dosya konusunu ve bu konu dışında kalan çalışmalarını içerir.
- **Türkbilig 2007/15 için yazıların son gönderilme tarihi 15 Şubat 2008'dir.**
- **Türkbilig**'e gönderilen yazılar daha önce hiçbir yerde yayınlanmamış olmalıdır. Derginin yayın dili Türkçe'dir. Yayın ilkelerine uygun olmak koşuluyla yabancı bilim adamlarının yazıları, İngilizce, Almanca, Fransızca veya Rusça yazılmış olabilir. Ancak Türkçe-İngilizce başlık, özet ve anahtar sözcükler yazıya eklenmelidir. Yabancı dilde yazılmış yazılara derginin hacmine göre % 30 civarında yer verilir.
- Yazılar, basılı üç kopya halinde ve disketiyle birlikte gönderilmelidir. Özel çeviri yazım işaretlerinin kullanıldığı yazılarda fontlar da (PC uyumlu) diskete yüklenmelidir.
- Makalenin yazarı, adını, soyadını, görev yaptığı kurumu ve akademik unvanını tam ve açık olarak belirtmeli, kendisiyle doğrudan iletişim kurulabilecek açık adres, telefon numarası ve elektronik posta adresini vermelidir.
- Yazıların başında kısa birer Türkçe ve İngilizce özet (en çok 100 sözcük) ile Türkçe ve İngilizce anahtar sözcükler (en çok 10 sözcük) bulunmalıdır (İtalik olarak ve Times 9 punto ile yazılmalıdır).
- Yazılar, Apple Mac Word 5.1 veya MS Word Windows 95 ve üstü programla, Times 10 puntoyla ve 1,5 satır aralığıyla yazılmalıdır. Paragraf başlarında tab tuşu, paragraf aralarında enter tuşu kullanılmamalıdır.
- Metin içinde göndermeler ad ve tarih ve/veya sayfa olarak parantez içinde belirtilmelidir. Örnek: (Tanpınar 1985) veya (Tanpınar 1985: 316). Üç satırdan az alıntılar satır arasında ve tırnak içinde, üç satırdan uzun alıntılar ise satırın sağından ve solundan birer santimetre içeride, blok halinde, 9 puntoyla, tek satır aralığıyla verilmelidir.
- Dipnotlar sayfa altında, numaralandırılarak verilmeli ve sadece açıklamalar için kullanılmalıdır.
- Makalenin sonunda yer alacak kaynakçada kitaplar (**koyu ve italik**) ve makaleler (dergi adı **koyu**, cilt Romen rakamıyla, sayı, üst üste iki nokta, sayfa numaraları) alfabetik sırayla ve şu düzenle verilmelidir:

ELÇİN, Şükrü, (1998), "Yeşil Abdal'ın Bir Şiiri", **Folkloristik: Prof. Dr. Dursun Yıldırım Armağanı**, (Ed. M. Özarslan-Ö.Çobanoğlu), Ankara: Feryal Matbaacılık, 216-231.

STOELTJE, J. Beverly, (1983), "Festival in America", **Handbook of American Folklore**, (ed R. M. Dorson.), Bloomington: Indiana University Press, 239-246.

TANPINAR, Ahmet Hamdi, (1985), **XIX. Asır Türk Edebiyatı Tarihi**, İstanbul: Çağlayan Basımevi.

ÜLKEN, Hilmi Ziya, (1952), "Milli Destan ve Folklor", **Türk Folklor Araştırmaları**, II, 33: 513-514.

WELLEK, R. ve A. WARREN, (1982), **Yazın Kuramı**, (Çeviren: Y. Salman ve S. Karantay), İstanbul: Altın Kitaplar Yayınevi.

WOOLF, Virginia, (1986), "Kitap Nasıl Okunmalı?", (Çeviren: Kemal Atakay), **Adam Sanat**, 4: 5-14.
- Bir yazarın birden fazla yayını kaynak gösterildiği takdirde yayınlar tarih sırasıyla, aynı yazarın aynı yıldaki yayınları ise (1985a), (1985b) şeklinde harf sırasıyla verilmelidir.
- Tezlerin hangi üniversitede yapıldığı ve hangi akademik dereceye (yüksek lisans/doktora...) yönelik olduğu belirtilmelidir.
- **Yukarıda belirlenen yazım koşullarına uygun olmayan yazılar değerlendirmeye kesinlikle alınmayacaktır.**

Submission Guidelines for Türkbilig

- **Türkbilig** is published twice a year.
- **Türkbilig** is a refereed publication. After original manuscripts are examined by Executive Board, they are peer-reviewed by three referees. They are published if two of three referees send affirmative report. The authors bear the full responsibility for their articles.
- **Send your manuscripts untill 15 February 2008 for Türkbilig 2007/15.**
- Manuscripts must be originally sent to the board, and no other places for publication or evaluation. The publication language of the issue is Turkish. In condition suited to submission guidelines of **Türkbilig**, foreign authors' manuscripts, which can be in English, German, French or Russian, are published in proportion 30% of issue. The manuscripts must have title, abstract and also keywords both Turkish-English.
- Manuscripts must be sent as three printed copies along with the disk. If any special fonts (suitable for PC) are used in manuscripts, they must be in the disk.
- The authors' names, last names and academic positions should be written. In addition, the full postal address, fax, telephone numbers and e-mail addresses of the author(s) who will check proofs and receive correspondence and offprint should also be included.
- Summaries must be in Turkish and English, should not exceed 100 words and key words may not exceed 5 (5 words for Turkish; 5 words for English) words at the beginning of the manuscripts. Latin words must be in Times 9 point and italic.
- Manuscripts must be written in Mac Word 5,1 or Ms Word Windows 95 or further versions (Pc compatible) with Times 10 point with 1,5 line spaced. Tab and enter key **must not be used** for paragraphs.
- Texts must follow in-text footnote system. In paranthesis in the text, author's name, date of publication, and page number is given. If a source is cited many times, parantheses are given in stead of "ibid, idem, op. cit. etc." For example, (Tanpınar 1985) ve ya (Tanpınar 1985: 316). Quoted passages under three lines must given by qoutation mark. If quoted passage is over three lines, they must be given 1 cm margines from left and right side of line as block with 9 point and odd line spaced.
- Additional information must be given on the same page as footnotes enumerated 1, 2, 3. Citations in them must follow the above guidelines.
- References must include only the cited sources and be given in alphabetical order. Books names must be written **bold** and *italic*. Articles must be written (name of journal is **bold**, volume in Romen number, issue number, colon and page numbers) as below:

ELÇİN, Şükrü, (1998), "Yeşil Abdal'ın Bir Şiiri", *Folkloristik: Prof. Dr. Dursun Yıldırım Armağanı*, (Ed. M. Özarslan-Ö.Çobanoğlu), Ankara: Feryal Matbaacılık, 216-231.

STOELTJE, J. Beverly, (1983), "Festival in America", *Handbook of American Folklore*, (ed R. M. Dorson.), Bloomington: Indiana University Press, 239-246.

TANPINAR, Ahmet Hamdi, (1985), *XIX. Asır Türk Edebiyatı Tarihi*, İstanbul: Çağlayan Basımevi.

ÜLKEN, Hilmi Ziya, (1952), "Milli Destan ve Folklor", *Türk Folklor Araştırmaları*, II, 33: 513-514.

WELLEK, R. ve A. WARREN, (1982), *Yazın Kuramı*, (Çeviren: Y. Salman ve S. Karantay), İstanbul: Altın Kitaplar Yayınevi.

WOOLF, Virginia, (1986), "Kitap Nasıl Okunmalı?", (Çeviren: Kemal Atakay), *Adam Sanat*, 4: 5-14.
- If more than one source of the same author is cited, they must be put in an chronological order from the oldest to the newest. Sources of the same years must be given letters "1985a, 1985b"
- The university and the academic degree (MA. or PH.) of academic thesis must be given.
- **Manuscripts not prepared based on the directions above will not be taken into consideration for publication in Türkbilig.**

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

Türkbilig'den Merhaba / iii

Yazılar / Articles

Ferruh AĞCA

Maniheist ve Budist Türkçe Metinlerde Fül + -mAk + İyEk bol-Yapısı Üzerine / 3–21

On The Structure Verb + -mAk + İyEk bol- in the Maniheist and Buddhist Turkish Texts

Nuray ALAGÖZLÜ

Banka Teminat Mektupları: Türk Bankacılık Diline Bir Bakış / 22–40

Letters Of Guarentee: A Glimpse On The Turkish Banking Language

Nesime CEYHAN

Romanla Tanışan Neslin Tercüme Tekniği ve Tenkîdine Dâir Tartışmaları / 41–59

Discussions of a Generation, Being Acquainted With Novel, On Translation Technique and Criticism

Fevzi ERSOY

Çuvaş Türkçesi ve Türkiye Türkçesinde

Yalancı Eş Değerler / 60–68

Chuvash Turkish and the False Cognates in Turkish of Turkey

Cafer GARİPER - Yasemin KÜÇÜKCOŞKUN

Buket Uzuner'in Kişilikler Oyunu ve Fantastik-Ütopik Dünyası: Balık İzlerinin Sesi Romanı / 69–96

The Game of Personalities and the Fantastic – Utopic World of Buket Uzuner: The Novel of Sound of Fish Steps

Faruk GÖKÇE

Eski Türkçe {-GAlIr / -KAlIr}Eki Üzerine / 97–115

On Old Turkic {-GAlIr / -KAlIr}

Saime Selenga GÖKGÖZ

Sovyet Sonrası Rusyasında “Millet” ve “Milletleşme” Tartışmaları: Tataristan Örneği / 116–130

“Nation” and “Being Nation” in Post-Soviet Russia: Case of Tatarstan

Şefika KURNAZ

Emine Semiye'nin Ablası Fatma Aliye'ye Mektupları / 131–142

Letters of Mrs. Emine Semiye to Her Old Sister Mrs. Fatma Aliye

Mehmet ÖNAL

***Ahmet Hamdi Tanpınar'ın "XIX. Asır Türk Edebiyatı Tarihi"
Hakkında Bir İnceleme / 143–167***

An Analysis of A. H. Tanpınar's "XIX. Asır Türk Edebiyatı Tarihi"

Musa Yaşar SAĞLAM

Türkçe'deki Terim Sorunsalı / 168–176
Terminology as a Problematic Issue in Turkish

Geng SHIMIN

A Study On The Uighur Text Abitaki (4) / 177–183

Uygur Metni Abitaki Üzerine Bir Çalışma (4)

Hakan YAMAN

Ali'nin Kıssa-ı Yusuf'unda Söz Varlığı Üzerine / 184–199

On The Vocabulary in Ali's Kıssa-ı Yusuf

Eleştiri ve Tanıtmalar/ Reviews

Aslıhan DİNÇER

***Bey ile Büyücü. Avrasya'da Tanrı, Hükümdar, Devlet ve
İktisat Hakkında Dilin Söyledikleri / 203–205***

Mutlu ER

Anrede im Deutschen und im Türkischen / 206–209

Faruk GÖKÇE

Einheit und Vielfalt in der Türkischen Welt / 210–216

Yazılar

Eleştiri ve Tanıtmalar

